

Contemporânea

Contemporary Journal

2(3): 392-412, 2022

ISSN: 2447-0961

Artigo

O USO DE RECURSOS ELETRÔNICOS NA TRADUÇÃO DE TEXTOS BILÍNGUES

THE USE OF ELECTRONIC RESOURCES IN TRANSLATING BILINGUAL TEXTS

DOI: 10.56083/RCV2N4-022

Recebimento do original: 02/04/2022

Aceitação para publicação: 02/05/2022

Larissa Lepri

Doutora em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina - Campus Florianópolis (UFSC)

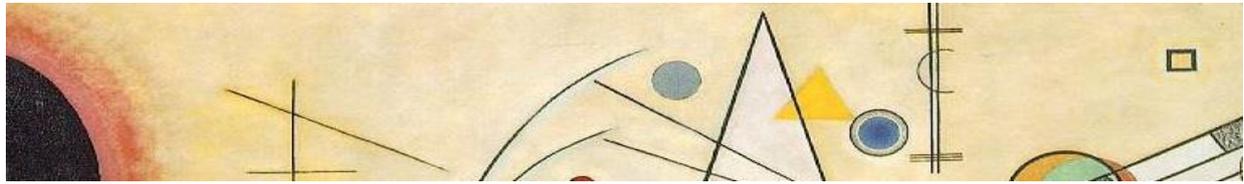
Instituição: Prefeitura Municipal de São José (PMSJ)

Endereço: Av. Acioni Souza Filho, 403, São José - SC, CEP: 88103-790

E-mail: larissa.lepre@gmail.com

RESUMO: O objetivo deste artigo é apresentar parte do resultado de uma pesquisa terminológica bilíngue inglês/português das unidades terminológicas utilizadas em operações de voo, da área da aviação e da subárea de operações de vôo, baseados em minha tese de Doutorado, à qual teve como objetivo/pressuposto/motivação, a elaboração de um glossário, do par de língua bilíngüe: inglês-português de termos comuns da área da aviação. Os termos usados nesta pesquisa são termos isolados e expressões retiradas do universo da Aviação. A finalidade é dar suporte a acadêmicos e profissionais da aviação que se interessem pela pesquisa de termos da área de aviação, tais como profissionais da área e pesquisadores em geral, tradutores e professores de idiomas, interessados na linguagem especializada. Poderá servir, também, como material que possibilite identificar e memorizar os termos correspondentes ao universo da aviação, por meio da associação entre o termo e a sua pronúncia, além de demonstrar a metodologia utilizada para a criação dos mesmos, caso esses pesquisadores se interessem pela produção de seu próprio material.

PALAVRAS-CHAVE: Tradução, Terminologia, Lexicografia.



ABSTRACT: The purpose of this article is to present part of the result of a bilingual English / Portuguese terminology research of the terminology units used in flight operations, in the area of aviation and in the subarea of flight operations, based on my Doctoral thesis, which aimed to / assumption / motivation, the elaboration of a glossary, of the bilingual language pair: English-Portuguese of common terms in the field of aviation. The terms used in this research are isolated terms and expressions taken from the universe of Aviation. The purpose is to support academics and aviation professionals who are interested in researching terms in the aviation field, such as professionals in the field and researchers in general, translators and language teachers, interested in specialized language. It may also serve as material that makes it possible to identify and memorize the terms corresponding to the aviation universe, through the association between the term and its pronunciation, in addition to demonstrating the methodology used to create them, if these researchers are interested in production of your own material.

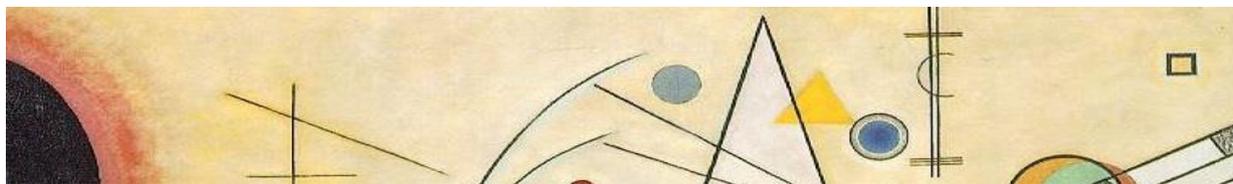
KEYWORDS: Translation, Terminology, Lexicography.



Artigo está licenciado sob forma de uma licença
Creative Commons Atribuição 4.0 Internacional.

1. Introdução

O presente artigo foi extraído do resultado da tese de Doutorado da autora, que consiste em uma pesquisa bilíngue inglês/português das unidades terminológicas utilizadas em operações de voo, da área da aviação e da subárea de operações de vôo que teve como objetivo/pressuposto/motivação, a elaboração de um glossário, do par de língua bilíngue: inglês-português de termos comuns da área da aviação. Os termos usados na pesquisa são termos isolados e expressões retiradas do universo da Aviação. O trabalho foi desenvolvido com a finalidade de proporcionar suporte a acadêmicos e profissionais da aviação que se interessem pela pesquisa de termos da área de aviação, tais como profissionais da área e pesquisadores em geral, tradutores e professores de



idiomas, interessados na linguagem especializada, podendo servir ainda como um recurso que possibilite aos integrantes do universo da aviação, identificar e memorizar os termos utilizados, estabelecendo associações entre o termo e a sua pronúncia, além de demonstrar a metodologia utilizada para a criação dos mesmos, caso esses pesquisadores se interessem pela produção de seu próprio material/recurso.

Quando se trata de pesquisas em *sites* de termos e terminologias específicas de diferentes áreas do conhecimento, é possível encontrar uma grande diversidade de opções disponíveis em outros idiomas além do português. Porém, nem todos possuem bancos de dados com bases sólidas de termos atualizados, em uma quantidade suficientemente necessária. Além do mais, nem todos os *sites* são confiáveis, já que não demonstram preocupação com os critérios de seleção e as disposições dos termos inseridos, muitas vezes selecionando os termos aleatoriamente, sem maiores pesquisas sobre a linguagem contemporânea.

O conhecimento dessas ferramentas online ao invés das impressas se faz pertinente por dois motivos:

O primeiro deles é que os dicionários impressos geralmente são de alto custo e nem todos os pesquisadores possuem recursos para adquiri-los, pois muitas vezes há a necessidade de comprar mais de um, dependendo da variável da língua que se busca, que pode ser a língua culta, ou incluir outras variáveis mais populares com gírias e verbetes, com terminologias específicas, por exemplo.

A outra razão se justifica, pelo dinamismo que as ferramentas eletrônicas trazem, por possuírem uma maior funcionalidade, com fácil manuseio, na busca e na visualização dos verbetes buscados. Já nos dicionários impressos, não há tanta rapidez e clareza da visualização do termo encontrado, o que faz com que o usuário dispenda mais tempo na busca dos verbetes. Em contrapartida, os dicionários impressos, por não dependerem de conexão com a internet e, por possuírem uma gama mais ampla de recursos, tais como: sinônimos, antônimos, categoria das palavras,



a representação dos sons, dentre outros, trazem uma maior praticidade para alguns pesquisadores. No entanto, neste artigo, iremos nos concentrar nas possibilidades de pesquisas online, mencionadas em seguida.

Levando os aspectos acima em consideração, este artigo visa discutir algumas ferramentas de tradução eletrônicas atuais, que podem ser facilmente utilizadas por usuários da internet, gratuitamente. Apesar do leque de opções, muitos usuários, por se apoiarem somente no mais conhecido dentre eles, o dicionário eletrônico do Google, não exploram outras opções existentes. Para iniciar essa discussão observemos as principais questões de Terminologia e de Estudos da Tradução.

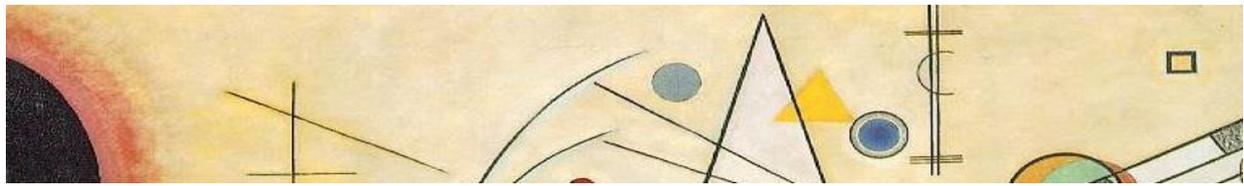
Note-se que estudos de Terminologia e Estudos da Tradução constituem áreas importantes do conhecimento, aliadas a estudos da linguagem verbal. Embora durante décadas, e até hoje, o conceito de terminologia estivesse atrelado ao conceito de língua de especialidade, muitos terminólogos, tais como Barros (2004), preferem atribuí-lo ao significado de linguagem de especialidade, vista na linguística tradicional como a língua em uso.

Mesmo sendo evidente a necessidade de uma maior aproximação entre a tradução e a terminologia, não é papel central dessa última, e nem o objetivo da terminologia, oferecer uma metodologia para a tradução, pois “limita-se a oferecer subsídios teóricos e aplicados que contribuem para diminuir dificuldades inerentes à tradução de textos especializados, habitat natural das terminologias” (KRIEGER, 2008, p. 195).

No que tange à tradução de determinadas terminologias, pode-se notar que ao se buscar a tradução de alguns termos técnicos em dicionários eletrônicos, na barra de pesquisa do site www.google.com, encontramos os seguintes dicionários como resposta, por ordem de consulta:

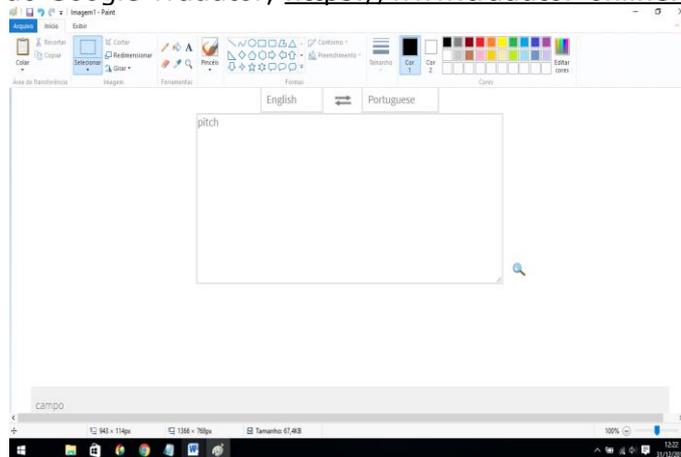
1. <http://www.tradutor-online.nu>

Neste dicionário de tradução de frases online, aparecem alguns pares bilíngues. Para utilizá-lo, basta escolher o idioma de partida e o de chegada



e, em seguida, digitar a palavra ou frase que se quer traduzir, clicando na lupa que se encontra ao lado da tabela onde se digitam as frases. Para que se possa ter uma ideia do desempenho dos tradutores automáticos, selecionamos uma expressão, *pitch trim* (compensador de profundidade), no seguinte tradutor, conforme demonstrado na figura 1:

Figura 1 Tela inicial do Google Tradutor, <https://www.tradutor-online.nu/dicionario-online/>



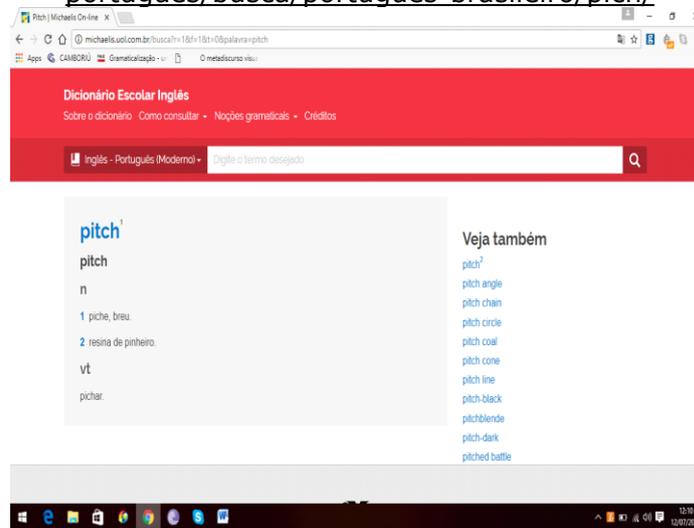
Resultado da busca do vocábulo *pitch*:

2. <http://michaelis.uol.com.br/moderno/ingles>

De acordo com o *site*, o Michaelis Moderno Dicionário Inglês & Português, da editora Melhoramentos neste dicionário constam 167.000 verbetes. Trata-se de uma vasta obra bilíngue para a consulta as palavras do par inglês-português. Tradicionalmente conhecido em sua versão monolíngue da língua portuguesa, já está no mercado desde 2015. No entanto, na busca pelo vocábulo *pitch* em seu sentido especializado, não se obteve êxito, pois não foi encontrado; nesse dicionário consta apenas seu sentido no léxico geral da língua, (veja fig.2).



Figura 2 Busca no dicionário Michaelis, <https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/pich/>



3. <http://www.linguee.com.br/portugues-ingles>

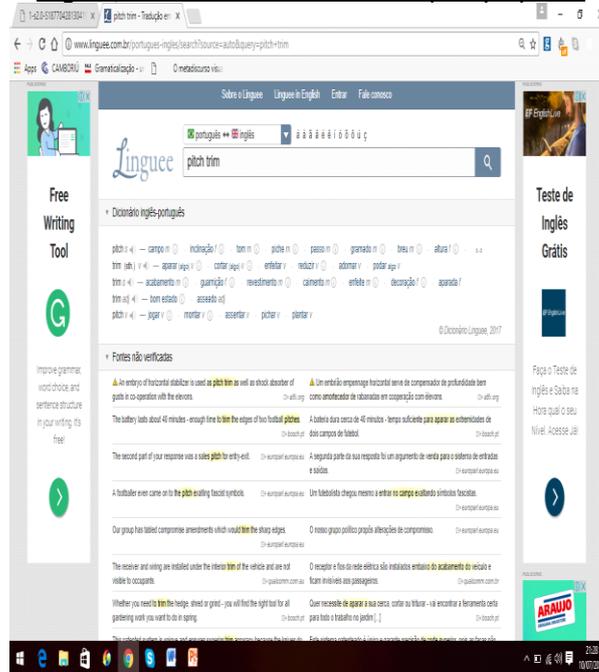
Assim como o glossário proposto, este dicionário online também opera com os padrões de ocorrência das palavras mais frequentes nos diversos corpora com que trabalha, com embasamento teórico da linguística de corpus, já que mostra as palavras de interesse de forma contextualizada em suas colocações.

As traduções são realizadas por *experts* em diversas áreas, com fontes que já foram anteriormente publicadas em sítios de revistas ou periódicos, demonstradas por meio de extratos, com as fontes de onde foram extraídos, para quem se interessar em pesquisar o original, por completo. Dessa maneira, possui uma ampla variedade de informações técnicas, provenientes de diversas áreas profissionais. De todos os dicionários e glossários mencionados nesta tese, foi um dos que mais auxiliaram na busca por termos específicos da aviação. A busca por um termo em sua base de dados poderá ser feita através do link do próprio dicionário, especificado acima, ou por meio da digitação do termo ou expressão técnica que se objetiva buscar no próprio site do Google. Esse dicionário também pode ser utilizado como aplicativo para *smartphones*. Após encontrar o termo, todas as ocorrências



da palavra pesquisada são exibidas no formato de duas colunas, conforme demonstrado a seguir. Exemplo de tradução do termo do *Linguee*:

Figura 3 Busca no Dicionário Linguee, <https://www.linguee.com.br/portugues-ingles/search?source=auto&query=pitch>



No exemplo demonstrado acima, pode-se notar que os vocábulos ou expressões buscadas aparecem em destaque no texto em cor diferente das demais, sendo contextualizadas de acordo com a área a que pertencem, o que pode ser notado nos pequenos extratos que aparecem, na primeira instância, e certificados, quando se clica na fonte em que os artigos referentes a esses extratos se referem. Foi observado que o exemplo buscado aparece somente no primeiro extrato, inserido no contexto da aviação. Dessa forma, uma observação importante é que o pesquisador deve conhecer minimamente a área sobre a qual se propõe a pesquisar para poder identificar o termo contextualizado na área em que o interessa, já que um mesmo termo técnico pode ser utilizado em diversas áreas.

4. <http://www.wordreference.com/enpt/>



Com opções de uso dos pares de línguas Inglês-Português, Inglês-Espanhol, Inglês-Francês, Inglês-Italiano, Espanhol-Francês e Espanhol-Português, o Wordreference é um dos sites mais visitados no mundo, estando entre os 100 mais visitados da Espanha, França, Itália e da América Latina, de acordo com o seu inventor. Alguns recursos, como os fóruns de discussão de idiomas criados em seu site e a possibilidade de se clicar em qualquer palavra presente no verbete, para pesquisá-la, foram primeiramente implementadas nesse dicionário.

Na figura 4, o resultado de pesquisa pela expressão *Pitch trim* (compensador de profundidade):

Figura 4 Resultado da busca em Wordreference, <https://www.wordreference.com/enpt/pitch%20trim>





Diferentemente do dicionário mencionado acima, a expressão *Pitch trim* não foi localizada pelo tradutor, mas o vocábulo *pitch* foi localizado isoladamente, no contexto aeronáutico.

O vocábulo apareceu como forma de substantivo, designado como *n* (*noun*, substantivo) com o significado de inclinação, no terceiro exemplo de cima para baixo.

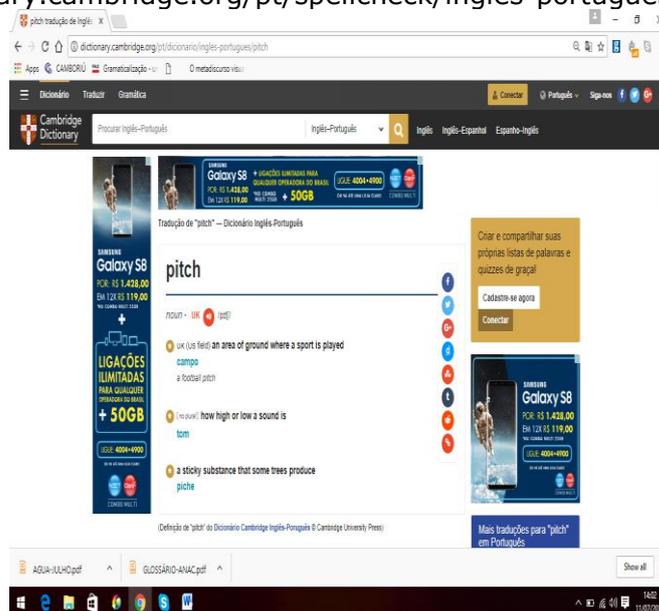
Em consonância com esse fato, quanto à tradução de termos isolados próprios da aviação, como o da palavra *pitch*, o dicionário demonstrou ser de grande eficácia, pois conseguiu localizar o termo inserido em seu contexto de uso, conforme observado acima. Demonstrou-se muito eficaz na tradução de termos isolados, porém, diferentemente do *Linguee*, não se mostrou capaz de traduzir a expressão procurada.

5. <http://dictionary.cambridge.org/pt/dicionario/ingles-portugues/>

Dicionário confeccionado pela Universidade de Cambridge, na Inglaterra, com os pares de línguas Inglês, Inglês-Espanhol e Espanhol-Inglês, sem possuir o par de línguas Inglês-Português e vice-versa. Este dicionário também não foi capaz de encontrar a expressão *pitch trim* em sua totalidade, encontrando apenas o vocábulo *pitch*, porém em seu sentido mais amplo, sem ligação com a área da aviação, veja a figura 5.



Figura 5 Resultado da busca da expressão Pitch trim, Cambridge dictionaires, <https://dictionary.cambridge.org/pt/spellcheck/ingles-portugues/?q=pitch+trim>



Conforme visualizado nos três exemplos encontrados, há apenas a explicação das palavras em inglês, com os detalhes sobre cada uma das palavras em frente a essas explicações, entre parênteses. No primeiro exemplo há a distinção entre as duas formas utilizadas no Reino Unido (*UK*) e a forma utilizada nos Estados Unidos (*US*). Diferentemente dos dicionários abordados acima, esse não possui a contextualização dos termos em forma de exemplos, porém possui o áudio com a pronúncia dos vocábulos, o que pode contribuir para a aprendizagem da fala. Vale observar que, como o dicionário é de origem britânica, as pronúncias ali existentes são provenientes da fala de pessoas desse país. Também pode ser baixado como aplicativo de celular.

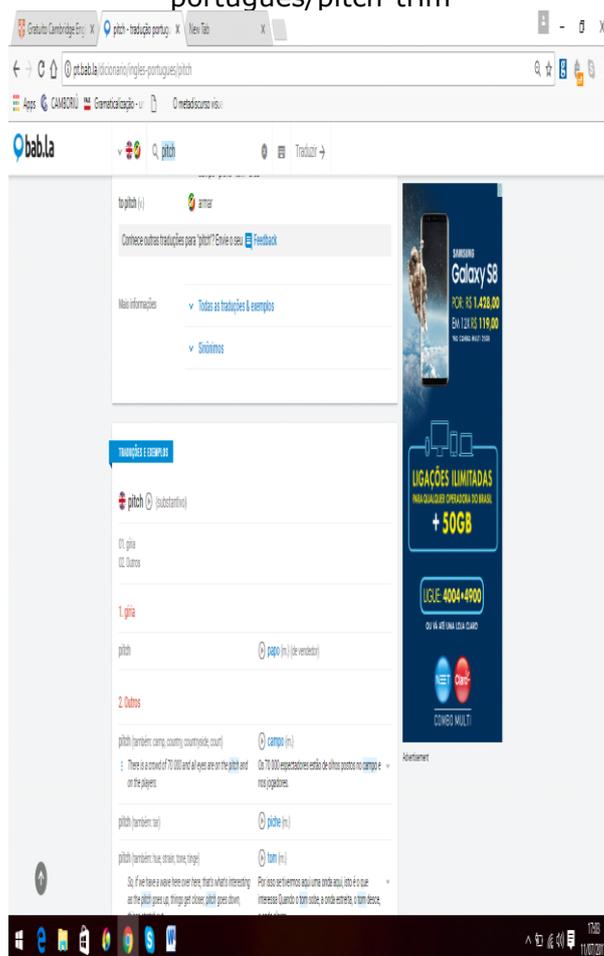
6. <http://pt.bab.la/dicionario/portugues-ingles/>

Um recurso interessante encontrado nesse dicionário é a possibilidade de o leitor contribuir com a construção de sua base de dados, através da sugestão de inserção de novos vocábulos, funcionando como uma ferramenta Wiki.



Este dicionário não foi capaz de encontrar a expressão *pitch trim*, tanto nas traduções principais, colocadas acima, quanto nas traduções complementares, as quais exibem o termo em destaque, de forma contextualizada em exemplos, assim como ocorre no Linguee. Nessa seção, denominada “Traduções e exemplos”, também há o áudio, com a pronúncia do vocábulo. A classe de palavra em que cada vocábulo está situado está colocada entre parênteses, antes do mesmo. O recurso demonstrou ser eficaz na busca por palavras isoladas do inglês geral e por gírias, não demonstrando ter muitos termos técnicos em sua base de dados, observe-se a figura 6.

Figura 6 Tradução do vocábulo pitch no Bab.la, <https://pt.bab.la/dicionario/ingles-portugues/pitch-trim>



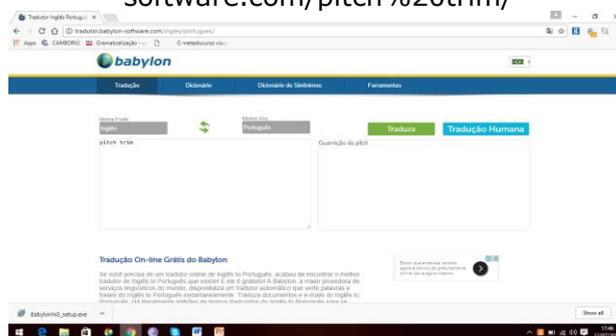


Nos exemplos encontrados pelo dicionário, se pode verificar a tradução do vocábulo *pitch*, com o sentido de papo (substantivo) e armar (verbo), além dos campos traduções e exemplos, onde o termo está contextualizado em suas diversas situações de uso. Embaixo são encontrados os sinônimos dos mesmos e, no final do resultado da pesquisa, exemplos provenientes de fontes externas ao bab.la.

7. <http://dicionario.babylon.com/ingles/>

É um dos dicionários online gratuitos mais conhecidos, disponível em 77 idiomas diferentes. Além de possibilitar a consulta online, também pode ser baixado no computador ou no celular. Pode ser feito seu download para uso off-line, caso seja de interesse. Foi elaborado para mostrar as expressões ao redor do termo de interesse, contextualizando-as. Observe-se a figura 7, o layout é parecido com o tradutor automático do Google, no que concerne à disposição dos textos digitados para a tradução.

Figura 7 Resultado da busca pelo termo *pitch* no Babylon, <https://dicionario.babylon-software.com/pitch%20trim/>



No resultado acima, observou-se que a expressão buscada não foi encontrada pelo dicionário de forma apropriada, traduzindo o termo como guarnição de *pitch*, o que demonstra que, quando colocado junto como vocábulo *trim*, o mesmo não foi capaz de encontrar o resultado satisfatório.

No quadro acima também se observou que o termo *pitch* demonstrou-se bem singelo, em comparação com dicionários que possuem outros

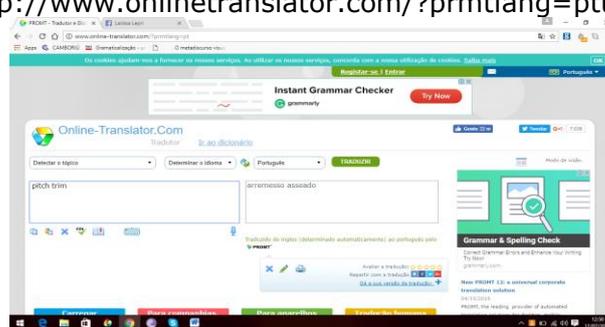


recursos, como a inserção de áudio, a demonstração das diversas formas com que o termo pode aparecer, de maneira contextualizada. No resultado observou-se que o mesmo exibiu apenas dois significados do termo, inseridos no quadro após o termo, em que o mesmo aparece como substantivo e outro como verbo.

8. <http://www.onlinetranslator.com/?prmtlang=pt>

É um dicionário online gratuito, concebido pela empresa PROMPT, disponível em diversos idiomas europeus. Sua tela de visualização é semelhante à do tradutor da Google, além da forma como os vocábulos ou sintagmas, frases, são traduzidos, dispostos em um quadro situado ao lado direito do termo que se quer traduzir. Na figura 8, um exemplo de tradução realizada pelo programa.

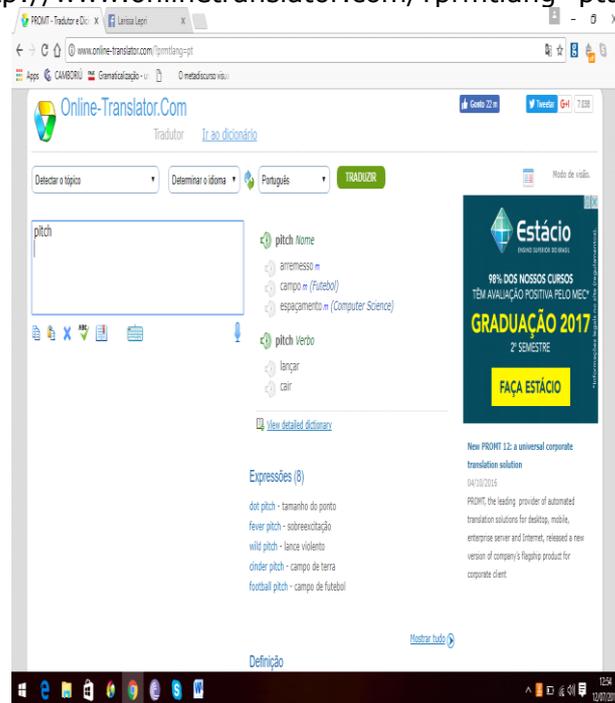
Figura 8 Exemplo do resultado da busca pela expressão pitch trim, <http://www.onlinetranslator.com/?prmtlang=pttrim/>



Na tradução dos termos acima, pode-se notar que o tradutor não logrou êxito, pois traduziu *pitch* como arremesso, ao invés de arfagem, e *trim* como asseado, ao invés de compensador, ignorando o significado em que geralmente é utilizado na língua, o qual é cortar. Observe o exemplo na figura 9:



Figura 9 Exemplo de busca pelo termo pitch, Online-Translator.com, <http://www.onlinetranslator.com/?prmtlang=pttrim/>

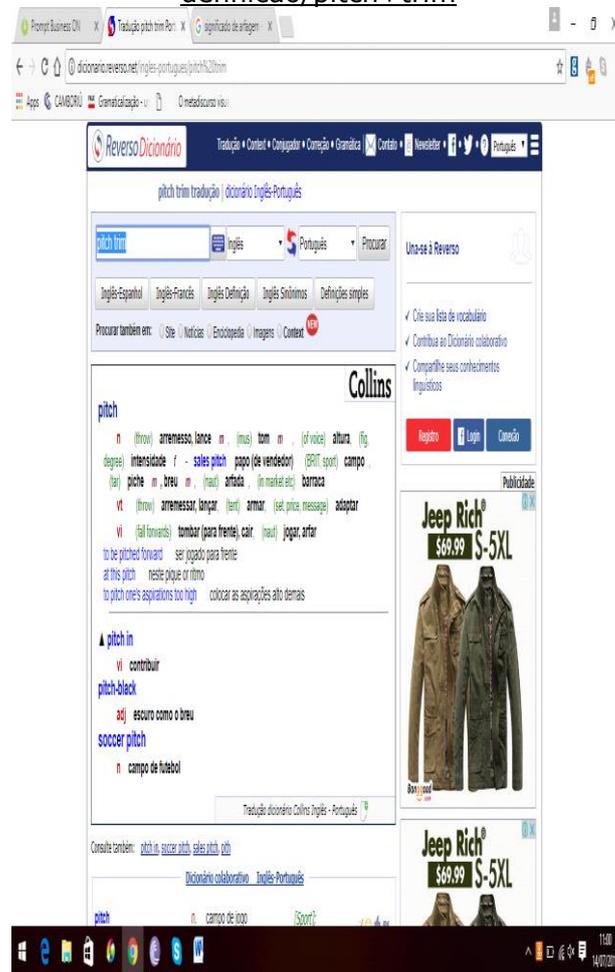


9. <http://dicionario.reverso.net/>

Além de utilizar a sua própria base de dados, este dicionário também trabalha com a base de dados dos dicionários Collins e também busca por expressões, além de buscar por palavras e termos técnicos. Muito parecido com a estrutura do Linguee, que trabalha com diversos exemplos extraídos de corpora, que contêm as frases ou palavras buscadas, as quais aparecem em destaque e contêm um arquivo de áudio com a pronúncia das mesmas. Também oferece a opção de se sugerir novas traduções de uso da palavra. Veja a figura 10:



Figura 10 Resultado da busca, Reverso Dicionário, <https://dicionario.reverso.net/ingles-definicao/pitch+trim>

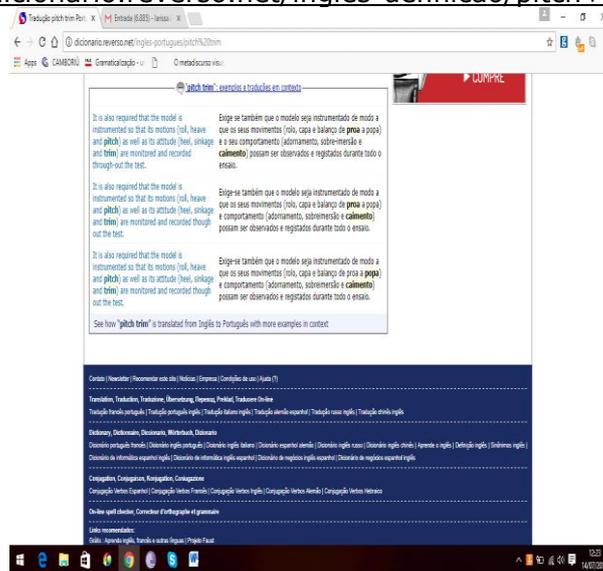


Como demonstrado acima, o dicionário não foi capaz de encontrar o significado da expressão por inteiro, porém encontrou o significado do vocábulo *pitch*, como o verbo arfar, ou seja, inclinar o avião em torno de seu eixo transversal. A demonstração de que o termo se encontra com o significado especializado está na abreviação (naut.), significando que a mesma também pertence à área náutica.

A figura 11 apresenta o resultado da inserção do termo pesquisado de forma contextualizada:

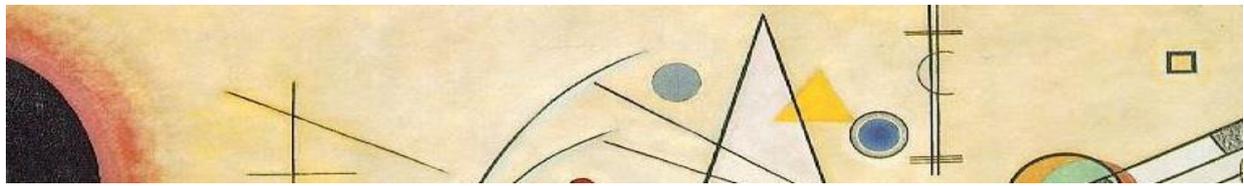


Figura 11 Termo pesquisado de forma contextualizada, Reverso Dicionário, <https://dicionario.reverso.net/ingles-definicao/pitch+trim+naut>



Acima se pode observar a semelhança que o dicionário possui com relação ao Linguee, com a exibição do termo de interesse em destaque, de forma contextualizada, através de pequenos extratos. Nos dois primeiros extratos, o termo foi traduzido como proa e caimento, conforme se vê nas palavras destacadas em amarelo, já no terceiro o termo foi traduzido como sendo popa e caimento.

Além das ferramentas de tradução online mencionadas, após algumas pesquisas no site de busca da Google, foi encontrada uma outra ferramenta denominada Doc.translate <https://www.onlinedoctranslator.com/>, a qual traduz textos inteiros, mantendo a formatação do documento original. Disponível em 104 idiomas diferentes, não exige nenhum cadastro por parte do usuário. Para utilizá-lo, basta que o usuário arraste o arquivo e o solte na janela solicitada, ou fazer o upload do texto a ser traduzido para que seja feita a tradução desejada, e em seguida selecionar o par de idiomas que se deseja utilizar. O próximo passo será a efetivação da tradução desejada, automaticamente aberta pelo programa, no formato original do texto fonte.



Conforme pode ser notado, os dicionários acima podem ser considerados de grande relevância, nos estudos de Terminologia e de Tradução, pois contribuem com a busca de alguns vocábulos que possuem significados distintos, nas mais diversas áreas, de forma prática, com a ilustração de exemplos específicos. Esses dicionários otimizam o trabalho de pesquisadores, os quais conseguem encontrar as respostas para suas buscas, em tempo real e num mesmo local, ao invés de terem que gastar mais tempo, buscando os vários dicionários impressos, os quais nem sempre estarão disponíveis no mesmo local da busca.

Vale observar que, atualmente, alguns recursos eletrônicos de tradução online têm sido mais utilizados em dispositivos de celular, através de aplicativos, ao invés de serem usados em computadores, pela maior popularidade que os aplicativos de celulares tem tido, na vida de muitos usuários. Um exemplo bem popular é o Google Lens. Esse aplicativo realiza as traduções de arquivos impressos, através da passagem da câmera em cima do texto que se deseja traduzir, o qual é traduzido, simultaneamente.

No entanto, como nos estudos realizados, no decorrer dessa tese de Doutorado, foram pesquisados, os recursos de tradução eletrônica, utilizados online, em seguida, serão observadas, algumas semelhanças e diferenças entre eles:

- <https://www.tradutor-online.nu/> Assim como no tradutor da Google, esse dicionário realiza traduções de textos bilíngues, desde que não muitos extensos, porém o da Google possui mais recursos, tais como: sinônimos do vocábulo pesquisado e áudio com a pronúncia e a conversão automática de um idioma para o outro, através de áudio.
- <https://michaelis.uol.com.br/> Possui a classe gramatical do termo, e sinônimos do termo pesquisado, com algumas expressões, porém não tem o recurso da pronúncia dos termos.
- <https://dictionary.cambridge.org/> Semelhante ao Wordreference possui recursos como a categoria gramatical, um áudio com a



pronúncias e os usos: estado unidense e britânico, além de conter um exemplo ilustrativo monolíngue do termo pesquisado. Diferentemente dos dicionários abordados acima, esse não possui a contextualização dos termos em forma de exemplos, porém possui o áudio com a pronúncia dos vocábulos, o que pode contribuir para a aprendizagem da fala. Vale observar que, como o dicionário é de origem britânica, as pronúncias ali existentes são provenientes da fala de pessoas desse país.

- <http://pt.bab.la/dicionario/portugues-ingles/> Possui um layout muito semelhante ao Linguee, pois também possui duas colunas com exemplos ilustrativos do termo, porém, com alguns recursos a mais, como a categoria gramatical do termo pesquisado, além da inserção de palavras sinônimas.
- <https://tradutor.babylonsoftware.com/ingles/portugues/> Semelhante ao <https://www.tradutor-online.nu/> e ao tradutor da Google, o Babylon também traduz textos bilíngues, desde que sejam textos de pequena dimensão.
- <https://dicionario.reverso.net/> Assim como o Linguee e o Bab.la, também vem com a tradução bilíngue do termo pesquisado, com a categoria gramatical a qual pertence, além do layout com as expressões que constam o termo, similar aos mencionados, anteriormente.
- <https://www.onlinedoctranslator.com/> Muito similar a todos os tradutores de textos, mencionados acima, esse tradutor demonstrou ser mais completo, pois possui a funcionalidade da tradução de textos mais extensos, além de manter a extensão de formato do arquivo original.
- <https://www.deepl.com/> Também se parece com o tradutor da Google, pois também realiza traduções automáticas de textos online digitados, ou de arquivos selecionados da extensão PPT ou Word de



Referências

ANAC. Anacpedia dicionários. s.d. <https://www2.anac.gov.br/anacpedia/>. 10 de outubro de 2016.

BAB.LA. BAB.LA Dicionário inglês-português. s.d. <http://pt.bab.la/dicionario/ingles-portugues/automatic-terminalinformation-service>>. 10 de março de 2015.

Babylon. Babylon Tradutor e dicionário gratuito. s.d. <http://portugues.babylon-software.com/index.html>. 10 de março de 2015.

Cambridge. Cambridge Dicionário, tradução de inglês para português. s.d. <http://dictionary.cambridge.org/pt/dicionario/ingles-portugues/>. 20 de março de 2015.

Google. Google tradutor. s.d. https://www.google.com/search?q=google+tradutor&rlz=1C1OKWM_pt-BRBR946BR946&oq=google+tradutor&aqs=chrome..69i57j0l4j69i64l2.4990j0j15&sourceid=chrome&ie=UTF-8. março de 2015.

Krieger, M. da G. e Finatto B. J.M. Introdução à Terminologia: teoria e prática. São Paulo: Contexto, 2004.

Krieger, Maria da Graça. Do ensino da terminologia para tradutores: diretrizes básicas: Cadernos de tradução. 02 de maio de 2006. <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/6862>. 02 de março de 2016.

Linguee. Dicionário bilíngue. tradução de inglês para português. s.d. <http://www.linguee.com.br/portugues-ingles>. março de 2015.

Online translator. Dicionário plurilinguee. s.d. <http://www.online-translator.com/?prmtlang=pt>. julho de 2016.

Reverso. Dicionário bilingue gratuito. s.d. <https://dicionario.reverso.net/>. julho de 2016.

Tradutor online-nu. Dicionário bilingue. s.d. < <http://www.tradutor-online.nu/>. julho de 2016.

Wordreference. Dicionário blíngue gratuito. s.d. <https://www.wordreference.com/>. julho de 2016.